

4 Reis 01

1 καὶ ἠθέτησε [Μωὰβ](#) ἐν [Ἰσραὴλ](#)
1 E rebelou-se Moabe em Israel

[μετὰ](#) τὸ [ἀποθανεῖν](#) Ἀχαάβ. 2 καὶ
depois o morrer Acabe. 2 E

[ἔπεσεν](#) Ὁχοζίας [διὰ](#) τοῦ δικτυωτοῦ τοῦ
caiu Acazias pela treliça do
ἐν τῷ [ὑπερώῳ](#) αὐτοῦ τῷ ἐν [Σαμαρείᾳ](#)
no cenáculo dele ao em Samaria

καὶ ἠρρώστησε. καὶ [ἀπέστειλεν](#)
e adoeceu. E enviou

[ἀγγέλους](#) καὶ [εἶπε](#) πρὸς αὐτούς [δεῦτε](#)
mensageiros e disse a eles: "Ide

καὶ ἐπιζητήσατε ἐν τῷ [Βάαλ](#) μυῖαν
e consultai no [Baal mosca](#),

[θεὸν](#) Ἀκκαρών, εἰ [ζήσομαι](#) ἐκ τῆς
deus de Ecrom, se viverei da

ἀρρωστίας μου ταύτης καὶ
doença minha esta." E

[ἐπορεύθησαν](#) ἐπερωτῆσαι [δι'](#) αὐτοῦ.
foram conduzidos a consultar por ele.

3 καὶ [ἄγγελος Κυρίου](#) [ἐκάλεσεν](#)
3 E anjo do Senhor chamou

Ἡλιοῦ τὸν Θεσβίτην [λέγων](#)
a Elias, ao tesbita, dizendo:

[ἀναστὰς](#) [δεῦρο](#) εἰς [συνάντησιν](#) τῶν
"Levanta-te, vai ao encontro dos

[ἀγγέλων](#) Ὁχοζίου [βασιλέως](#)
mensageiros de Acazias, rei

[Σαμαρείας](#) καὶ [λαλήσεις](#) πρὸς αὐτούς εἰ
de Samaria, e falarás a eles: 'Se

[παρὰ](#) τὸ μὴ εἶναι [Θεὸν](#) ἐν [Ἰσραὴλ](#)
por o não haver Deus em Israel

ὁμοῖς [πορεύεσθε](#) ἐπιζητῆσαι ἐν τῷ
vós vade-vos consultar no

[Βάαλ](#) μυῖαν [θεὸν](#) Ἀκκαρῶν; καὶ [οὐχ](#)
Baal mosca, deus de Ecrom?' E não

οὕτως 4 ὅτι τάδε [λέγει Κύριος](#) ἡ
assim, 4 porque assim diz Senhor: 'A

[κλίνη](#), [ἐφ'](#) ἧς [ἀνέβης ἐκεῖ](#), οὐ
cama sobre que subiste ali, não

[καταβήσῃ ἀπ'](#) αὐτῆς, ὅτι [θανάτω](#)
descerás dela, que à morte

[ἀποθανῇ](#). καὶ [ἐπορεύθη](#) Ἡλιοῦ καὶ
morrerás.'" E foi conduzido Elias e

[εἶπε](#) πρὸς αὐτούς. 5 καὶ [ἐπεστράφησαν](#)
disse a eles. 5 E voltaram

οἱ [ἄγγελοι](#) πρὸς αὐτόν, καὶ [εἶπε](#)
os mensageiros a ele; e disse

πρὸς αὐτούς τί ὅτι [ἐπεστρέψατε](#); 6 καὶ
a eles: "Por que voltastes?" 6 E

[εἶπαν](#) πρὸς αὐτόν [ἀνὴρ ἀνέβη](#) εἰς
disseram a ele: "Homem subiu ao

[συνάντησιν](#) ἡμῶν καὶ [εἶπε](#) πρὸς ἡμᾶς
encontro nosso e disse a nós:

[δεῦτε ἐπιστρέφητε](#) πρὸς τὸν [βασιλέα](#)
'Ide, voltai ao rei

τὸν [ἀποστείλαντα](#) ὑμᾶς καὶ [λαλήσατε](#)
a que envia a vós e falai

πρὸς αὐτόν τάδε [λέγει Κύριος](#) εἰ [παρὰ](#)
a ele: Assim diz Senhor: "Se por

τὸ μὴ εἶναι [Θεὸν](#) ἐν [Ἰσραὴλ](#) σὺ [πορεύῃ](#)
o não haver Deus em Israel tu vais

ἐπιζητῆσαι ἐν τῷ [Βάαλ](#) μυῖαν [θεὸν](#)
consultar no [Baal mosca](#), deus

Ἄκκαρών; οὐχ οὕτως ἢ κλίνη, ἐφ'
de Ecrom?" Não assim; a cama sobre

ἧς ἀνέβης ἐκεῖ, οὐ καταβήσῃ ἀπ' αὐτῆς,
que subiste ali, não descerás dela,

ὅτι θανάτῳ ἀποθανῇ. 7 καὶ ἐλάλησε
que à morte morrerás." 7 E falou

πρὸς αὐτοὺς λέγων τίς ἢ κρίσις τοῦ
a eles, dizendo: "Qual o juízo do

ἀνδρὸς τοῦ ἀναβάντος εἰς συνάντησιν
homem do que subiu ao encontro

ὑμῖν καὶ λαλήσαντος πρὸς ὑμᾶς τοὺς
vosso e do que falou a vós às

λόγους τούτους; 8 καὶ εἶπαν πρὸς
palavras estas?" 8 E disseram a

αὐτόν ἀνὴρ δασὺς καὶ ζώνην
ele: "Homem peludo e cingido

δερματίνην περιεζωσμένος τὴν ὀσφὺν
de couro do cinto ao lombo

αὐτοῦ. καὶ εἶπεν Ἡλιοῦ ὁ Θεσβίτης
dele." E disse: "Elias, o tesbita

οὗτός ἐστι. 9 καὶ ἀπέστειλε πρὸς αὐτόν
este é." 9 E enviou a ele

πεντηκόνταρχον καὶ τοὺς πεντήκοντα
capitão de cinquenta e os cinquenta

αὐτοῦ, καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτόν, καὶ ἰδοὺ
dele. E subiu a ele; e eis que

Ἡλιοῦ ἐκάθητο ἐπὶ τῆς κορυφῆς τοῦ
Elias assentado sobre o cume do

ὄρους. καὶ ἐλάλησεν ὁ
monte. E falou o

πεντηκόνταρχος πρὸς αὐτόν καὶ
capitão de cinquenta a ele e

εἶπεν ἄνθρωπε τοῦ Θεοῦ, ὁ βασιλεὺς
disse: "Ὁ homem do Deus, o rei

ἐκάλεσέ σε, κατάβηθι. 10 καὶ ἀπεκρίθη
chamou a ti; desce." 10 E respondeu

Ἡλίου, καὶ εἶπε πρὸς τὸν
Elias e disse ao

πεντηκόνταρχον καὶ εἰ ἄνθρωπος
capitão de cinquenta: "E se homem

Θεοῦ ἐγώ, καταβήσεται πῦρ ἐκ τοῦ
de Deus eu, descera fogo do

οὐρανοῦ καὶ καταφάγεται σε καὶ τοὺς
céu e consumirá a ti e aos

πεντήκοντά σου καὶ κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ
cinquenta teus." E desceu fogo do

οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν αὐτὸν καὶ τοὺς
céu e consumiu a ele e aos

πεντήκοντα αὐτοῦ. 11 καὶ προσέθετο ὁ
cinquenta dele. 11 E acrescentou o

βασιλεὺς καὶ ἀπέστειλε πρὸς αὐτὸν
rei e enviou a ele

ἄλλον πεντηκόνταρχον καὶ τοὺς
outro capitão de cinquenta e os

πεντήκοντα αὐτοῦ, καὶ ἀνέβη καὶ
cinquenta dele. E subiu e

ἐλάλησεν ὁ πεντηκόνταρχος πρὸς
falou o capitão de cinquenta a

αὐτὸν καὶ εἶπεν ἄνθρωπε τοῦ Θεοῦ,
ele, e disse: "Ὁ homem do Deus,

τάδε λέγει ὁ βασιλεὺς ταχέως
assim diz o rei: 'Depressa

κατάβηθι. 12 καὶ ἀπεκρίθη Ἡλίου,
desce." 12 E respondeu Elias

καὶ ἐλάλησε πρὸς αὐτὸν καὶ εἶπεν εἰ
e falou a ele, e disse: "Se

ἄνθρωπος Θεοῦ ἐγώ, καταβήσεται πῦρ
homem do Deus eu, descerá fogo

ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ καταφάγεται σε καὶ
do céu e consumirá a ti e

τοὺς πεντήκοντά σου καὶ κατέβη πῦρ
aos cinquenta teus." E desceu fogo

ἐξ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγε αὐτὸν καὶ τοὺς
do céu e consumiu a ele e aos

πεντήκοντα αὐτοῦ. 13 καὶ προσέθετο ὁ
cinquenta dele. 13 E acrescentou o

βασιλεὺς ἔτι ἀποστεῖλαι ἡγούμενον καὶ
rei ainda enviar comandante e

τοὺς πεντήκοντα αὐτοῦ, καὶ ἦλθεν ὁ
os cinquenta dele. E veio o

πεντηκόνταρχος ὁ τρίτος καὶ
capitão de cinquenta o terceiro e

ἔκαμψεν ἐπὶ τὰ γόνата αὐτοῦ
dobrou sobre os joelhos dele

κατέναντι Ἡλιοῦ καὶ ἐδεήθη αὐτοῦ καὶ
diante de Elias, e rogou dele, e

ἐλάλησε πρὸς αὐτὸν καὶ εἶπεν
falou a ele, e disse:

ἄνθρωπε τοῦ Θεοῦ, ἐντιμωθήτω
"Ó homem do Deus, seja preciosa

δὴ ἡ ψυχὴ μου καὶ ἡ ψυχὴ τῶν
pois, a alma minha e a alma dos

δούλων σου τούτων τῶν πεντήκοντα ἐν
servos teus estes dos cinquenta em

ὀφθαλμοῖς σου 14 ιδου κατέβη πῦρ
olhos teus. 14 Eis que desceu fogo

ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγε τοὺς δύο
do céu e consumiu os dois

πεντηκοντάρχους τοὺς πρώτους καὶ
capitães de cinquenta aos primeiros e

τοὺς πεντήκοντα αὐτῶν, καὶ νῦν
aos cinquenta deles; e agora,

ἐντιμωθήτω δὴ ἡ ψυχή μου ἐν
seja preciosa, pois, a alma minha em

ὀφθαλμοῖς σου. 15 καὶ ἐλάλησεν
olhos teus." 15 E falou

ἄγγελος Κυρίου πρὸς Ἡλιοῦ καὶ
anjo do Senhor a Elias e

εἶπε κατάβηθι μετ' αὐτοῦ, μὴ φοβηθῇς
disse: "Desce com ele; não temas

ἀπὸ προσώπου αὐτῶν καὶ ἀνέστη
diante da face deles." E se levantou

Ἡλιοῦ καὶ κατέβη μετ' αὐτοῦ πρὸς τὸν
Elias e desceu com ele ao

βασιλέα. 16 καὶ ἐλάλησε πρὸς αὐτὸν
rei. 16 E falou a ele

καὶ εἶπεν Ἡλιοῦ τάδε λέγει Κύριος
e disse Elias: "Assim diz Senhor:

τί ὅτι ἀπέστειλας ἀγγέλους
'Por que enviaste mensageiros

ἐκζητῆσαι ἐν τῷ Βάαλ μυῖαν θεὸν
a consultar no Baal mosca, deus

Ἀκκαρών; οὐχ οὕτως ἡ κλίνη, ἐφ' ἧς
de Ecrom? Não assim; a cama sobre que

ἀνέβης ἐκεῖ, οὐ καταβήσῃ ἀπ' αὐτῆς,
subiste ali, não descerás dela,

ὅτι θανάτῳ ἀποθανῇ.
porque à morte morrerás

17 καὶ ἀπέθανε κατὰ τὸ ῥῆμα

17 E morreu, como a palavra

Κυρίου, ὃ ἐλάλησεν Ἐλίου. 18 καὶ
do Senhor que falara Elias. 18 E

τὰ λοιπὰ τῶν λόγων Ὁχοζίου, ἃ
os restantes das palavras de Acazias, que

ἐποίησεν, οὐκ ἰδὸν ταῦτα γεγραμμένα
fez, não eis estas escritas

ἐν βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς
no livro das palavras dos dias aos

βασιλεῦσιν Ἰσραήλ; καὶ Ἰωράμ υἱὸς
reis de Israel? E Jorão, filho

Ἀχαάβ βασιλεύει ἐπὶ Ἰσραὴλ ἐν
de Acabe, reinou sobre Israel em

Σαμαρεία ἔτη δεκαδύο, ἐν ἔτει

Samaria anos doze, no ano

ὀκτωκαιδεκάτῳ Ἰωσαφὰτ βασιλέως
décimo oitavo de Josafá, rei

Ἰούδα. καὶ ἐποίησε τὸ πονηρὸν ἐνώπιον
de Judá. E fez o mal diante

Κυρίου, πλὴν οὐχ ὥς οἱ
do Senhor, contudo, não como os

ἀδελφοὶ αὐτοῦ, οὐδὲ ὥς ἡ μήτηρ
irmãos dele, nem como a mãe

αὐτοῦ. καὶ ἀπέστησε τὰς στήλας τοῦ
dele. E removeu as colunas do

Βάαλ, ἃς ἐποίησεν ὁ πατὴρ αὐτοῦ, καὶ
Baal que fizera o pai dele e

συνέτριψεν αὐτάς πλὴν ἐν ταῖς
quebrou - as; contudo, nas

ἀμαρτίαις οἴκου Ἱεροβοάμ, ὃς
transgressões da casa de Jeroboão, que

ἐξήμαρτε τὸν Ἰσραήλ, ἐκολλήθη,
fez transgredir ao Israel, se apegou;

[οὐκ](#) [ἀπέστη](#) [ἀπ'](#) αὐτῶν. καὶ
não se apartou deles. E

[ἐθυμώθη](#) [ὀργῇ](#) [Κύριος](#) εἰς τὸν
se enfureceu ira do Senhor à

[οἶκον](#) Ἀχαάβ.
casa de Acabe.

